



Christopher Lewin

No. 11 - February 2012

A series of short articles on Manx Gaelic grammar, idiom, vocabulary and pronunciation.

Vocabulary: Death and destruction

marroo - adj. dead **marroo, marr** - v. to kill **marrooder** - killer

marroo - n. a dead body **ny merriu** - the dead (pl.)

marvaanagh - mortal

Vod dooinney **marvaanagh** ve ny s'cairal na Jee? - Shall mortal man be more just than God? (Job 4:17)

dunver - murderer **dunverys** - n. / vn. murder, to murder

baase - n.m. death **yn baase** - death (in general) **yn vaaish** - of death

geddyn baase - v. to die

cur gy / dy baase - to put to death, execute

raad y vaaish - dying (in the process of dying, about to die)

Son va un ynrycan inneen echey, va mysh daa vlein jeig dy eash, as v'ee **raad y vaaish** - For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying (Luke 8:42)

baasoil - deadly, fatal, deathly, mortal **gah baasoil** - deadly sting (Deut. 32:33)

paartail, paart - to die, depart

Tra va Yeesey er-y-fa shen er ghoaill y vinegar, dooyrt eh, Te cooilleenit: as chroym eh e chione, as **phaart** eh - When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost [died] (John 19:30)

çherraghtyn - perish ta'n pobble **çherraghtyn** - the people perish (Prov. 29:18)

goll naardey - perish, die dy vod mayd ve bio, nagh **jem mayd naardey** - that we may live, and not die (Gen. 47:19)

cur naardey - destroy Smerg da ny bochillyn ta **cur naardey** as skeayley kirree my hioiltane - Woe be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture (Jer. 23:1)

goll mow - perish, be destroyed ta mish **goll mow** laccal beaghey - I perish with hunger (Luke 15:17)

cur mow - destroy ta'n Jee ainyn myr aile ta **coyrt mow** - our God is a consuming fire. Hebrews 12:29
mow - destroyed Ta shin mow - We are confounded (Jeremiah 51:51)
ta'n arroo mow - the corn in wasted (Joel 1:10)

stroie - to destroy
stroialtagh - 1) destructive **sterrym stroialtagh** - a destroying storm (Is. 28:2)
2) prodigal, wasteful yn Mac **Stroialtagh** - the Prodigal Son
stroialtys - destruction

cragh (f.) - 1) destruction, slaughter, carnage
va **cragh** feer vooar ny-vud oc, son huitt jeih thousaneyn as feed jeh coshee Israel - there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen (1 Sam. 4:10)
2) prey
Bee Benjamin myr moddey-oaldey jollyssagh: ayns y voghrey, stroie-ee eh yn **chragh** t'eh dy hayrtyn - Benjamin shall ravin as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil (Genesis 49:27)
3) booty, plunder, spoils
bee ny camelyn oc son **cragh** - their camels shall be a booty, (Jer. 49:32)

traartys - destruction, desolation
kys t'ee er jeet dy ve ny **traartys**, ynyd son maase dy lhie sheese ayn! - how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! (Zephaniah 2:15)

spoilley - to despoil, plunder; spoils, plunder
nee dy nyn **spoilley** ta shiu er chuirrey shin? - have ye called us to take that we have [to despoil us]? (Judges 14:15)
rheynn shiu **spoilley** nyn noidyn rish nyn mraaraghyn - divide the spoil of your enemies with your brethren (Joshua 22:8)

goll eig - 1) to grow stale and flat, as liquors
Ta'n feeyn noa **goll eig** - The new wine mourneth [? goes off] (Isaiah 24:7)
2) to starve; to corrupt; to die
Jeremiah yn phadeyr t'ad er hilgey ayns y dungeon, raad t'eh **goll eig** lesh accyrys -Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is (Jeremiah 38:9)

goll neeu - starve, weaken, be very hungry
Cha vel deiney jeeaghyn er loght y vaarliagh dy ve wheesh, my t'eh geid dy yannoo magh e egin, tra t'eh **goll neeu** - Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry (Proverbs 6:30)

roit neeu lesh accyrys - hungry (Isaiah 8:21)

fioghey - to fade

faillail - to fail

creenaghey - to wither

shymley (ersooyl) - to wither, pine, fade away

gorley-shymlee - consumption

Proverb of the Month:

Share cragh ve 'sy çheer, na Mee Vayrnt çheet stiagh meen - Better that there be slaughter / disaster in the country, than that March should come in mild.